



Ici L'Alliance

Le Journal de L'Alliance Française de Santa Rosa

Language School and Cultural Center

a non-profit corporation, member of the Fédération of Alliances Françaises USA, Inc.

Volume 7, Issue 4

May 2008

Festival de Langues a SSU: l'Alliance Française de Santa Rosa très présente

Pour la sixième année consécutive, les départements de français, allemand, espagnol de Sonoma State University présentaient leur Festival de Langues auquel participaient environ une centaine d'élèves de lycées de la région. Les professeurs Christine Renaudin et Suzanne Toczyski assuraient l'organisation de la section française comprenant un concours de diction française. De Baudelaire à Apollinaire pour les débutants, de Musset à Marie Noël pour les plus avancés, les étudiants étaient jugés à la fois sur la qualité de leur prononciation et l'originalité de leur performance. Le jury était constitué de trois juges, Finaritra Ramialison, Attachée Culturelle auprès du Consulat Général de France, Daphne Smith and Anne Prah-Perochon, représentant toutes deux l'Alliance Française de Santa Rosa.

De nombreux prix offerts par des associations, corporations et restaurants français de la région récompensaient les meilleurs candidats. Un prix très apprécié, une session de cours de 9 semaines de langue et culture françaises était offert par l'Alliance Française de Santa Rosa.

Une séance de cabaret à laquelle participaient toutes les langues terminait dans l'entrain et la bonne humeur ce festival qui ne manque pas d'encourager les jeunes à poursuivre leur intérêt pour le français et les langues en général.

Anne Prah-Perochon
Vice-présidente

Déjeuner Mensuel de l'Alliance

Sassafras Restaurant

Wednesday **May 14** at noon

Join us for food, conversation, and fun!

Choices to be made from menu
distributed before lunch.

Some changes may be made periodically.

Bar service extra

Members \$20 -- Non-Members \$22

1229 North Dutton Ave, Santa Rosa.

Please reserve by calling **Adrena at 823-5539**
by **Monday 12** at the latest. We will collect at the door.

Vive le Cinéma !

Chers Amis,

**When spring comes to the Northwest,
French cinema blossoms!**



The Cultural Services of the French Consulate in San Francisco have been working hard with the San Francisco Film Society to bring to the Bay Area the best selection of French films for the 51st edition of the San Francisco International Film Festival. From the 24th of April to the 8th of May, more than 13 films will be screened.

The festival will open on the 24th with **Catherine Breillat's** "The last mistress". Both Catherine Breillat, who already came to the Festival a few years ago, and **Asia Argento** will be present for the occasion. The public of the Bay Area will also discover many young filmmakers : from **Mia Hansen Love** (*All is forgiven*) to **Céline Sciamma** (*Water Lilies*), from **Serge Bozon** (*La France*) to **Philippe Faucon** (*Two Ladies*), many of them will be present in San Francisco and happy to discuss with the audience.

We'll also have the pleasure to host two magnificent young actors playing in two masterpieces by the old masters of the Nouvelle Vague : **Ludivine Sagnier**, the *Girl Cut in Two* in the last **Claude Chabrol's** acid comedy, and **Andy Gillet**, a romantic shepherd in **Eric Rohmer's** *Romance of Astrea and Celadon*.

We look forward to seeing you during the Festival,

Christophe Musitelli
Cultural Attaché in San Francisco

Causeries du jeudi

French conversation

Biensûr, come and join us!

At East West Cafe

557 Summerfield Road - 4:00-5:30 pm

avec Daphne Smith et Marina Velichinsky

HONORARY MEMBERS

Rosemary McElmurry
Ned Small

PRESIDENT

Upi Struzak

VICE-PRESIDENT

Anne Prah-Perochon

VICE-PRESIDENT

Hervé Boblet

TREASURER

James Hamilton

CORRESPONDING
SECRETARY

Daphne Smith

BOARD MEMBERS

Jacqueline Lindenfeld

Edith Murith

Jérôme Nathan

Marie-Amélie Richard

Barbara Wolf

FRENCH LANGUAGE
SCHOOL DIRECTOR

Hervé Boblet

Our newsletter *Ici L'Alliance* appears monthly along with our calendar of events. This newsletter is mailed to over 350 local addresses, and is given out to anyone who might be interested in the activities of the Alliance and in the classes offered by our French Language School.

Get in touch! Merci.

Ici l'Alliance is published monthly by Alliance Française de Santa Rosa
Editor: Upi Struzak

Send all correspondence regarding the newsletter, advertising and the website to:

Alliance Française de Santa Rosa,
613 Fourth Street, Suite 200
Santa Rosa, CA 95404
info@afsantarosa.org

Voulez-vous parler français?*Causeries in Sebastopol*

Tuesdays, 6 to 7:30 pm, at 176 Main N. Street.
For information, call Madeleine at 526-5257.
Advanced conversation.

Causeries in Healdsburg

Wednesdays at 5:30 pm. Wine and cheese and a lots of talk en français! Call Myrna Greene for the latest location at (707) 433-3677.

Grand Prix de la Meilleure Baguette de Paris 2008

Par Emmanuel Tresmontant

Ce concours a été remporté cette année par un brillant boulanger, Anis Bouabssa, qui s'était déjà illustré en 2004 en devenant le plus jeune Meilleur Ouvrier de France...

La « tradi » en péril ?

Mardi 12 février, 143 boulangers venus des quatre coins de Paris sont allés déposer à la Chambre Professionnelle des Artisans Boulangers-Pâtisseries, située quai d'Anjou (sur l'île Saint-Louis), leurs baguettes « tradition » fabriquées le matin-même.

Avant d'être passées au crible par un jury regroupant, entre autres spécialistes, les vainqueurs des années précédentes (comme Arnaud Delmontel, lauréat 2007), 14 baguettes ont d'office été éliminées faute de correspondre aux critères de taille et de poids propres à la « tradition » (70 cm de long, entre 250 et 300 g). Le concours, qui s'est déroulé sur plus de 3 heures, a parfois été animé, à l'image de l'historien du pain Stephen Kaplan* qui a menacé de quitter la salle « si on ne lui présentait pas une baguette digne de ce nom, sans acide ascorbique ! »

De l'avis général, 2008 a en effet été un moins bon millésime que 2007, comme l'atteste Jean-Pierre Cohier, lauréat 2006, qui s'est étonné de voir concourir des baguettes à peine cuites, pétries à la « va comme je te pousse » et sans aucune mie alvéolée : « Depuis la création du Grand Prix en 1993, les boulangers parisiens n'ont cessé de progresser. Aujourd'hui, on dirait qu'il y a un certain laisser-aller, c'est inquiétant pour l'avenir de la baguette tradition ».

Quelques baguettes ont toutefois impressionné par leur croûte lisse et bien dorée sans boursoufflures, leurs coups de lame réguliers et harmonieux, leur mie charnue et crémeuse, leur mâche subtile au goût de noisette !

French Chat

A monthly French Chat takes place at Sassafras on the first Friday of each month. Please join us for convivial conversation in French beginning at 6:15 p.m. at Sassafras restaurant (1229 North Dutton Avenue, Santa Rosa); It is always helpful to the restaurant if we know approximately how many will attend. Please let Evelyn Anderson (sonprov@sbcglobal.net, 576-1124) know if you can, but don't worry if you decide at the last minute.

Après comptage des points, deux baguettes sont arrivées ex aequo : les numéros 132 et 97. Le jury s'est donc attaché à les ré-examiner, toujours « à l'aveugle », afin de les départager.

De l'avis unanime, la 132 est apparue plus riche en parfum et en goût, alors que la 97 séduisait peut-être davantage par son aspect joliment bruni, son côté voluptueux et gourmand. Dans ce cas-là, pas d'hésitation : c'est le goût et le parfum qui expriment l'âme du pain et doivent donc être jugés prioritaires !

Un lauréat reconnu par ses pairs

D'origine tunisienne, Anis Bouabssa, 28 ans, a donc remporté le Grand Prix de la Meilleure Baguette de Paris 2008. La confirmation d'un vrai talent car, déjà Meilleur Ouvrier de France 2004, Anis s'était toujours classé dans les cinq premiers du concours ces trois dernières années.

Dans le milieu très dur et concurrentiel de la boulangerie, Anis Bouabssa s'est forgé une réputation de gentillesse et de perfectionnisme. Pour lui rendre visite, hélas, il faudra être courageux car sa boulangerie est excentrée à la limite nord du 18^es. arrondissement, entre les métros Porte de la Chapelle et Max Dormoy : « Ici, c'est un petit village, tout le monde se connaît et les gens sont fiers de ma réussite ».

Quand on lui annonce qu'il va livrer l'Élysée pendant un an, Anis sourit et avoue qu'il devra embaucher quelqu'un pour livrer les baguettes du Président tous les matins... Morale de l'histoire : amis boulangers, faites du bon pain, c'est bon pour la croissance du pays !

*Auteur notamment de « *Le Retour du bon pain* » (Perrin 2002) et « *Cherchez le pain* » (Plon 2004)

© E. Tresmontant/ViaMichelin



Dans la Cuisine avec Christine Piccin

This recipe from my SRJC class, French through Cuisine, is surprisingly simple, and makes for a delicious, springtime first course. Bon appétit!

Crème de carottes à l'orange et aux pétoncles

pour 4 personnes

- 500 g de carottes
- 1 oignon
- 40 g de beurre
- 75 cl de bouillon de légumes

- 1 orange
- muscade
- 10 cl de crème
- 2 pincées de sucre

- 20 noix de pétoncles
- sel, poivre
- cerfeuil

Faire revenir les carottes en dés et oignon haché dans l'huile et 20 g de beurre.

Arroser avec le bouillon et cuire 12 mn.

Mixer les légumes et le bouillon.

Ajouter le jus d'orange, la muscade, la crème, le sucre.

Faire dorer les pétoncles dans le reste de beurre. Saler et poivrer.

Faire chauffer sans bouillir la crème de carottes.

Servir dans les assiettes, ajouter les noix de pétoncles et du cerfeuil.

A défaut de pétoncles, utiliser des crevettes décortiquées; les faire revenir de la même manière dans le beurre.

- My Upcoming Classes -

♦ A Chicken in Every Pot! – Tuesday, May 20, 6-9:00 p.m. ♦

Visit www.SantaRosaRec.com to enroll
Or email me for more info
christine@piccin.com



**GALAXY
DESSERTS**

510.439.3160
www.galaxydesserts.com



MARCEL & HENRI
CHARCUTERIE FRANÇAISE



Spring is on the way...
and a spring tradition at Redwood Hill is our annual Farm Tours. We've set our dates for this spring and would love to meet you at one of them.
www.redwoodhill.com



**Fabrique Délices @ NAPA VALLEY
Farmer's Market**

All-Natural Pâtés, Mousses, Rillettes, Duck Confit, Magret, Sausages made every day with the finest ingredients.

ARTISANAL CHARCUTERIE

TRADITION ARTISAN CHARCUTIER SINCE 1985

Downtown CFM
COPIA P.L./ 500 First St.
Tuesday, 7:30am to 12pm
May to October

**St. Helena Napa Valley
Farmer's Market**
Crane Park
Friday, 7:30am to 12pm
May to October

FABRIQUE DELICES - 1610 Delta Court, Unit #1
Hayward, CA 94544-7043 - Tel: 510-441-9500
www.fabriquedelices.com

208 Wilson Street, Santa Rosa

707-528-4355

www.lagarerestaurant.com



CECILIA LICON
REALTOR®
Hablo su Idioma/Je parle français

707-535-8792 DIRECT LINE
707-527-8567 BUSINESS
707-527-0617 FAX 707-228-6499 CELL

COLDWELL BANKER
RESIDENTIAL BROKERAGE

600 Bicentennial Way, Suite 100
Santa Rosa, CA 95403
Circle K and Operated by NFI Incorporated



"For all you Real Estate needs"

"This is our fourth house sale, and you are by far the best realtor we have ever worked with. You made a difficult process as easy as it could be for us and helped find the right buyer for our house in only eight days -- formidable! We especially appreciate your willingness to communicate and to answer our many questions. Thank you, Cecilia."

-- Geneviève and Lynn, Santa Rosa

La 2cv fête ses 60 ans. Comment voyait-on la 2CV en 1950 ?

André Citroën, un pionnier

Lorsqu'au lendemain de la guerre 1914-1918, en 1919 exactement, la presse française annonçait, à grands renforts de publicité, la naissance de "la première voiture française fabriquée en grande série", sous la marque Citroën, bien peu de personnes -tout au moins dans le grand public- avaient entendu prononcer ce nom. Pourtant, André Citroën s'était déjà distingué dans un autre genre de construction en grande série, celle des armements de guerre en particulier. Cette méthode était, à l'époque, considérée comme révolutionnaire, bien qu'elle fût appliquée depuis quelques années outre-Atlantique. L'esprit français éprouvait néanmoins une certaine réticence à l'appliquer : cela nécessitait un outillage nouveau et coûteux, le bouleversement total des organisations existantes. Citroën aborda le problème avec autant de courage que d'espoir et de confiance. La guerre avait considérablement appauvri le parc automobile national ; à ce moment il se trouvait réduit à environ 100 000 voitures de tourisme. Il importait donc de pouvoir offrir, le plus rapidement possible, une voiture de consommation moyenne, à un prix d'achat réduit au minimum, susceptible de rendre service dans les délais les plus brefs à une économie générale qui devait se relever des conséquences d'une guerre longue de près de 5 ans.

On vit donc paraître la 7 CV Citroën, Type A, qui produisit un effet considérable sur le marché automobile, tant elle répondait aux besoins présents. Modèle populaire par excellence, elle fut suivie, quelques temps plus tard, par un autre modèle qui connut un succès prodigieux : la fameuse 5 CV dont on voit encore quelques spécimens en circulation aujourd'hui. [c'est à dire en 1950 !] Véritable pionnier en matière de fabrication automobile, Citroën devait poursuivre son effort sans défaillance. Aux environs de 1925, les carrosseries étaient encore construites de bois et de tôles assemblées. Un slogan -fort juste d'ailleurs- fut lancé : " le poids, voilà l'ennemi ". On essaya de remplacer la tôle par du péga-moïd ; ce furent les carrosserie "Weymann", qui s'avèrent catastrophiques dans les accidents.

En cette circonstance, Citroën se révéla de nouveau comme un pionnier en installant dans ses usines les premières presses à emboutir

de ce modèle en Europe. Matériel monstrueux pour l'époque, qui permettait d'obtenir des carrosseries entièrement en tôle, résistantes et plus légères que l'assemblage bois et tôle, à un prix de revient moins élevé du fait d'être moulées en une seule opération. Pionnier, Citroën fut encore en 1934 lorsqu'on vit apparaître les premières traction-avant" à qui, les moins timorés prédisaient une existence éphémère. Pionnier toujours, Citroën fut en réalisant le moteur suspendu, la soudure caoutchouc-métal et combien d'autres " astuces " qui asseyaient définitivement sa réputation d'innovateur, de chercheur et de réalisateur.

Ce cerveau, d'une puissance remarquable, devait également subjugué le monde entier en matière de publicité. Considérée avec juste raison comme le "nerf du commerce" par les Américains qui attribuent des budgets fabuleux à la publicité, cette branche ne fut pas négligée par Citroën qui illumina la Tour Eiffel de lettres immenses composant son nom, offrant ainsi aux yeux de tous les commerçants ébahis la publicité la plus haute du monde. Ce fut lui encore qui envoyait dans le ciel Halfway Between the Gutter and the Stars . Plus personne, dorénavant, ne devait ignorer la marque au "double chevron" dont les voitures accomplissaient tant d'exploits, aussi bien dans le public qu'en des raids spectaculaires, tels la célèbre Croisière Noire, la Croisière Jaune, etc.

Les premières 2 CV Citroën

André Citroën devait mourir en 1935, mais il avait su s'entourer d'une pléiade d'ingénieurs distingués, de collaborateurs tellement imprégnés de son dynamisme et de son esprit d'avant-garde, que ceux-ci surent maintenir le flambeau qu'il avait si brillamment allumé au faite de la construction automobile française. Jamais les Usines Citroën ne connurent de fléchissement et, fidèles aux traditions initiales, les animateurs de cette société envisagèrent, à la fin de la dernière guerre, le problème qui se posait à nouveau de mettre à la disposition de la clientèle un véhicule économique, simple et robuste à la fois. Ce problème était d'autant plus ardu à résoudre que cette seconde guerre avait fait sentir ses désastreux effets beaucoup plus profondément que la précédente : la matériel avait été, ou détruit, ou usé sans possibilité de remplacement immédiat ; les approvisionnements de matières premières étaient précaires; enfin, et surtout, les hommes eux-mêmes avaient singulièrement souffert.

Néanmoins, au Salon de 1948, on voyait, pour la première fois, la silhouette d'une voiture encore mystérieuse, dont tout le monde parlait, mais que personne ne connaissait en détail. Les premières 2 CV Citroën sortirent des usines en juillet 1949, à la cadence de 4 voitures par jour. Leurs débuts dépassèrent toutes les prévisions, tant cette petite voiture répondait aux désirs d'une clientèle de plus en plus nombreuse.



Il est exact que c'est le véhicule idéal pour les artisans, pour la sage-femme ou le vétérinaire de campagne (sic !) qui doivent avoir à leur disposition, à toute heure et quelle que soit la saison, un moyen de transport prêt à partir à la première sollicitation, capable de passer dans tous les chemins, avec lequel ils sont à l'abri des intempéries et qui verra le réparateur le moins souvent possible. Le représentant de commerce y transportera ses échantillons en toute sécurité, même s'ils sont volumineux, et ses frais de déplacements seront réduits au strict minimum. Et combien de jeunes ménages sont heureux de faire leur promenade, avec bébé, sa voiture pliante et des amis, à un prix de revient inégalable de bon marché. On conçoit aisément qu'actuellement, en sortant environ 300 voitures par jour, cette cadence soit insuffisante à satisfaire toutes les demandes. Et ceci d'autant plus que la réputation "d'incroyabilité" de son magnifique petit moteur est maintenant solidement installée dans l'esprit de tous, que tous ceux qui sont montés une seule fois dans une 2 CV Citroën sont éblouis par le confort qui leur est offert, tant par l'espace que par la suspension. Cette suspension est, là encore, une preuve des conceptions d'avant-garde (nous allons dire révolutionnaires, et nous ne croyons pas que le terme soit exagéré) qui se manifestent avec autant de bonheur dans les travaux des successeurs d'André Citroën.

Ne soyons donc pas étonnés de voir, aujourd'hui, tant de 2 CV, aussi bien en ville qu'à la campagne. C'est une petite voiture qui nous a déjà surpris par tous ses agréments, qui nous surprend chaque jour par tous ses avantages, et qui nous surprendra encore par sa longévité.

French Language School

www.afsantarosa.org

Session May 12 to July 11 2008

For registration please contact our Director at herve@afsantarosa.org or call 707.543.8151

BEGINNERS – Complete beginners, no diagnostic interview. 2 hours/week for 9 weeks - 18 hours of instruction. Tuition \$252

MONDAY	6:00 p.m.- 8:00 p.m.
TUESDAY	11 a.m. - 1:00 pm
FRIDAY	5:15 p.m. - 7:00 p.m. - \$220

ADVANCED BEGINNERS – Beginners with little knowledge of French, no diagnostic interview required. 2 hours/week for 9 weeks – 18 hours of instruction. Tuition: \$252

WEDNESDAY	9:00 a.m. - 11:00 a.m.
WEDNESDAY	11:30 a.m. - 1:30 p.m.
THURSDAY	10:00 a.m. - 12:00 p.m.

INTERMEDIATE – 2 hours/week for 9 weeks 18 hours of instruction. Tuition \$252

WEDNESDAY	6:00 p.m.- 8:00 p.m.
THURSDAY	6:00 p.m.- 8:00 p.m.
FRIDAY	10:00 a.m. - 12:00 p.m.

CONVERSATION Class - 2 hours/week for 9 weeks – 18 hours of instruction. Tuition \$252

WEDNESDAY	10:00 a.m. - 12:00 p.m.
-----------	-------------------------

ADVANCED – 2 hours/week for 9 weeks –18 hours of instruction. Tuition \$252

TUESDAY	6:00 p.m.- 8:00 p.m.
---------	----------------------

ADVANCED Theme Class – Fluent level - 2 hours/week for 5 weeks – 10 hours of instruction. Tuition \$140

Discussion of texts on the French language through time and space.

MONDAY	5:30 p.m.- 7:30 p.m. (May 12 - June 9)
--------	--

CHILDREN Class for 9 weeks – 9 hours of instruction. Tuition \$126

SATURDAY	11:00 a.m. - 12:00 p.m.
----------	-------------------------



1-888-PELENC
Tel: (707) 568-7286



www.sonomafoiegras.com

(707)938-1229

A Gift From Brittany

A young American woman finds herself in a remote country hamlet in Brittany in the early 1960's and discovers a world she never knew existed.

Even for those of us who have traveled to France and know it well, few have experienced it in the same way that Marjorie Price (Midge) did and has chronicled in her memoir, *A Gift from Brittany*. In 1960, a footloose, adventurous and aspiring artist in her late twenties, she abandons the comfort of her Chicago suburb and travels alone to France to paint.

Once in Paris, dazzled by everything French, she falls in love with an exciting French painter named Yves. They marry, have a



daughter, and buy half of a rundown hamlet in the interior of Brittany to spend summers away from Paris and to paint. At first, Midge is intimidated by unfamiliar surroundings and by villagers she hardly understands, but in time, she earns their acceptance and becomes an integral part of the village. As her seemingly idyllic marriage begins to unravel, she turns to an elderly, illiterate peasant woman, Jeanne

Montrelay, who lives in the nearest farmhouse. Jeanne is 68. She dresses in black, has three cows to her name, and has never left the village. While their differences are staggering, they become inseparable and transform each other's lives.

Unknown to many of us, well into the last century, farms and isolated hamlets in the French countryside had no electricity, running water, indoor toilets, telephones, or tractors. Villagers called themselves peasants, spoke in ancient dialects, and were still tied to the customs and farming methods of the middle ages. But during the time Midge lived there, great changes were taking place. Remote farms and hamlets were being propelled — willingly or not — into the twentieth century.

A Gift from Brittany takes the reader into the heart of this ancient village— a world that has disappeared —and brings it to life again. Marjorie Price has been a painter all her life. She has worked in television and as a graphic designer. She has taught painting to children and adults and has written several children's art books. *A Gift from Brittany* is her first work of nonfiction. She currently lives and works in New York City.



www.marjorieprice.com

Available online and wherever books are sold.

Alliance Française de Santa Rosa

French Language School

613 Fourth Street, Suite 200
Santa Rosa, CA 95404
Tel. (707) 543-8151

**Non-profit Org.
U.S. Postage
PAID
Santa Rosa, CA
Permit N° 274**

La Maison de L'Alliance is open:
Tues, Wed, Thur. 6pm – 8 pm

**Please volunteer to keep the
Alliance open to its members!**

www.afsantarosa.org
info@afsantarosa.org
school@afsantarosa.org



This issue was mailed on 25.04.08

Is your Membership Renewal Due?

IS YOUR MAILING ADDRESS CIRCLED IN RED? TIME TO RENEW!

If you do not renew within 2 months, we will regretfully stop sending you our newsletter and your membership benefits will expire. Call the Alliance 707.543.8151 for address changes. Please note: Bulk mail is not forwarded.

Please Check One:

New member Renewal

Name _____ Date _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone _____ Email _____

How did you find about the Alliance? Relative Friend School Phone Book

Other _____

I would like to volunteer: Yes No

Areas of interest Conversation Group Literary Group Classes Children's Activities

Amount of enclosed check: _____

Mail to: **Alliance Française de Santa Rosa, 613 4th Street, Suite 200, Santa Rosa, CA 95404**

I hereby authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the following credit card for the amount of \$ _____

I also authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the same card for the same amount every year at time of renewal.

A receipt will be sent to you in the mail as proof of your payment.

Type: Visa Mastercard Discover Other: _____

Number: _____ Exp. Date: _____ Security Code _____

Signature: _____ Date: _____

**Annual Fee
(12 month period)
Please circle your
membership level**

HS Student	\$25
French Teacher	\$30
Individual Member	\$40
Family	\$50
Friend of AFSR	\$75
Sponsor	\$100
Life Membership	\$500

Additional Donations:

School Program \$ _____

Cultural Program \$ _____

Merci!

Gifts are tax deductible